20 DEC. 1955
1
Coördinatie -
- 1 - bureau

ML. L. 4988/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e November 1955 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 Maart 1951", heeft de 1e December 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 28 novembre 1955, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "modifiant les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951", a donné le 1er décembre 1955 l'avis suivant :

Bij de Franse tekst van dit voorontwerp van wet zijn geen opmerkingen te maken.

Wat de Nederlandse tekst betreft, stelt de Raad van State voor, artikel 1 te stellen als volgt :

Artikel 1.-

In de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 Maart 1951, wordt een artikel 21 bis ingevoegd dat luidt als volgt :

"Artikel 21 bis.- De Koning bepaalt voor de bedienden de dagen arbeidsonderbreking die met werkelijke arbeidsdagen worden gelijkgesteld, de voorwaarden waaronder zij in aanmerking mogen worden genomen, alsook het fictief loon dat aan de berekening van het verlofgeld voor de gelijkgestelde dagen ten grondslag moet liggen.

De financiering van dat verlofgeld is ten laste van de werkgever bij wie de bediende werkzaam is op het tijdstip van de gebeurtenis, welke de arbeidsonderbreking ten gevolge heeft".

Cet avant-projet de loi ne soulève pas d'observations quant au texte français.

Il n'en est pas de même de la version néerlandaise; le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 1er comme suit :

Artikel 1.-

In de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend 9 Maart 1951, wordt een artikel 21 bis ingevoegd dat luidt als volgt :

"Artikel 21 bis.- De Koning bepaalt voor de bedienden de dagen arbeidsonderbreking die met werkelijke arbeidsdagen worden gelijkgesteld, de voorwaarden waaronder zij in aanmerking mogen worden genomen, alsook het fictief loon dat aan de berekening van het verlofgeld voor de gelijkgestelde dagen ten grondslag moet liggen.

De financiering van dat verlofgeld is ten laste van de werkgever bij wie de bediende werkzaam is op het tijdstip van de gebeurtenis, welke de arbeidsonderbreking ten gevolge heeft".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,
	D.DECLEIRE,	raadsheren van State,
	K.MEES,	conseillers d'Etat,
	F.DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,
	J.LIMPENS,	assesseurs de la section de législation,
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint, griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.MEES. Het verslag werd uitgebracht voor de Hr DUCHATELET, adjunct-lid van het Coördinatie-bureau.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES. Le rapport a été présenté par M.DUCHATELET, membre adjoint du Bureau de coordination.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.